

Porównanie tłumaczeń I Samuela 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz przysięgnij mi na JAHWE, że nie wytępisz mojego potomstwa po mnie i nie wymażesz mojego imienia z domu mojego ojca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przysięgnij mi zatem na JAHWE, że nie wytępisz mojego potomstwa po mnie i nie wymażesz mojego imienia z rodu mojego ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid przysiągł Saulowi. Potem Saul wrócił do swego domu, a Dawid i jego ludzie udali się do miejsca obronnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż proszę, przysiąż mi przez Pana, że nie wygubisz nasienia mego po mnie, i nie wytracisz imienia mego z domu ojca mego. A tak przysiągł Dawid Saulowi. I odszedł Saul do domu swego, a Dawid i mężowie jego poszli na miejsca obronne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przysięż mi przez JAHWE, że nie wygładzisz potomstwa mego po mnie a nie wytracisz imienia mego z domu ojca mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I Dawid złożył przysięgę Saulowi. Saul powrócił do swego domu, a Dawid i jego ludzie weszli na górę na miejsce niedostępne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przysięgnij mi więc na Pana, że nie wytępisz mojego potomstwa po mnie i nie zetrzesz mojego imienia w rodzinie mojego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przysięgnij mi więc na JAHWE, że nie wyniszczysz mojego potomstwa i nie wymażesz mojego imienia z domu mojego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego przysięgnij mi w imię JAHWE, że nie wymażesz po mojej śmierci pamięci o mnie i mojej rodzinie i nie wyniszczysz mojego potomstwa”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przysięgnij mi więc na Jahwe, że nie wytępisz mego potomstwa (po mnie) i nie wymażesz mego imienia z domu ojca mego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер покленися мені Господом, що не вигубиш мого насіння по мені, і не вигубиш моє ім'я з дому мого батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego przysięgnij mi wobec WIEKUISTEGO, że po mnie nie wytępisz mojego rodu i nie zgładzisz mego imienia z domu mojego ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid przysiągł Saulowi, po czym Saul poszedł do swego domu. Dawid zaś i jego ludzie wspięli się na miejsce trudno dostępne.